



PET DE HUMANIDADES E LETRAS DA UNILAB

APRESENTA:

NÔ DJUNTA MON

*Grupo de Língua e de Cultura Crioula da Juventude
Guineense da UNILAB*



1º Encontro: Quarta-feira, 22 de abril de 2015.

PROGRAMAÇÃO:

GUINÉ BISSAU KU SI HISTORIA
HISTORIA DI LINGUA KRIOL
MANTENHAS NA KRIOL (Saudações e cumprimentos na língua crioula)
PRONOMES PESSOAIS KU VERBUS PRINCIPAL
MUSICAS DI GUINÉ BISSAU

Coordenador: Prof. Vitor Macedo.

Facilitadores do 1º encontro:

Abdulai Danfá, Romilson Cabi, Maio Albino, Gislailson Cá e Trindade Gomes.

Guiné-Bissau

Situaçon geográfica: 36. 125 km²

Pupulaçon: 1.530.673 habitantes

Lingua uficial: portuguis

Rigion: (8) Bafatá, Gabu, Biumbu, Bulama, Cacheu, Oio, Quínara ku Tombali.

Etnias son cerca di korenta (40) Principalis: balanta (27%), fula (23%), mandinga (12%), mandjaku (11%), pepel (10%), fulup (2%) utrus (15%).

Guiné-Bissau artis di portuguisis tchiga

Mandingas tchiga Guiné-Bissau na sékulo 13 A.C é funda reno de Gabu (kunsidu pa Imperio di Kansala), di império de Mali na sékulo 15. Es império i xisti ba te sékulo 18.

Tchigada di portuguisis (brancus) na Guiné-Bissau

Navegador portuguis Nuno Tristão invadi costas di Guiné-Bissau na ano 1446, i apartir di 1450 navegaduris ta bindi ba “iskravus”, urus ku plantas ku bim di matu. Es kontrolu di portuguisis ikaba otcha ku inglissis ku francissis kumça interessa tambi na bindi “iskravus”.

Purtugal fassi ba manga di tempu na costas i ka reklama ba di zonas di interior di país. Son na ano di 1888, otcha ku putencia di Eropa kumça dividi kontinenti afrikano (1870 bas di julgamento di Ulysses Grant, 1885; konferencia di Berlim, 1886 ku akordu franku-portuguis; i na 1897 Guiné-Bissau torna na um kolonia kontroladu pa Purtugal).

Mumentu di colonizaçon

Na fim di sékulo XIX, barkus di inglissis na bissia ba na region pa tudji bindi “iskravus”. Nes tempu portuguisis riba mas pa explora labur, é entra na intirior di terra i dipus di manga di guerra ku pupulaçons, é passa na kontrola tiritório tudo. Kontrariu di utrus kolons, Purtugal disinvolti ba puku si konstruçons, administraçon i ta fassidu ba pa kabu-verdianus djagassidus (não pa fidjus di terra). Otcha ku i tchiga na puder ditadur portuguis Salazar, na Purtugal, na 1926, situaçon i era di dominaçon total. Pupulaçon lokal nega ba tambi es dominaçon desdi 1936. Na 1956, Amílcar Cabral kria partidu afrikanu pa independencia di Guiné ku Cabo-Verde (PAIGC).

Guerra di libertaçõn

Dipus di masakri di istivaduris ku sta ba na grevi na portu di Pindjiquiti, na Bissau, na agustu di 1959, PAIGC opta pa luta armada ki kumça konkretamente na 1963. Na 1969, PAIGC ku ajuda di URSS ku di Cuba ina n’ganha ba apoiu, tambi ina kontrola ba quas dus terços di si tiritório. Apesar di risistencia difícil di portuguisis inda ku assassinatu di Amílcar Cabral, na Conakry, na kumçada di 1973, PAIGC djudadu pa

URSS, Cuba ku China i declara ba el son independencia di Guiné-Bissau, na dia 24 di setembro di 1973. Assim i kaba um di lutas di independencia ku mas tarda na África. Purtugal son dia 10 di setembro di 1974 ki recunhici independencia di país.

Indipendencia

Luís de Almeida Cabral (ermon di Amilcar Cabral) i torna presidenti di Guiné-Bissau, setadu na mesmu anu na Nações unidas. Guiné-Bissau ku ilha de Cabo-Verde é manti ba PAIGC suma partidu puliticu kê djunta durante cinku anos. Cabo-Verde bim muda PAIGC pa PAICV, dipus di 14 di novembro di 1980, na es siguiementu i kai pa terra prujetu ku pulitica di unidadi di dus país ku povus.

Anus di 1990

Na 1991 mumentu di congresso numero 5 di partidu, istatutu di PAIGC suma partidu uniku i sedu nuladu. Na 1994, na mumentu di prumeru leiçon dimokratikas di país, Nino Vieira, i kudjidu presidenti di Republika ku sunquenta i dus purcentu (52%) di votus.

HISTÓRIA KU SITUAÇON DI LINGUA KRIOLA

Kriol i um língua ki surgi dipus di tchigada de purtuguissis, através di mistura di manga di grupos di línguas étnicas.

Kriol i um língua di cumunicação nacional kita papiadu pa tudu etnias, ki manda i tchomadu língua de unidade nacional.

Purtuguis ika língua di cumunicação nacional ma i língua oficial di Guiné Bissau, tambi i língua kita cinadu na scola i kita papiadu na fórum internacional.

MÚSICA DA GUINÉ- BISSAU

A música da Guiné-Bissau é geralmente associada com o gumbé, um gênero polirrítmico, a principal exportação musical do país.

A palavra *gumbé* às vezes é usada genericamente, para se referir a qualquer música do país, embora se refira mais especificamente a um estilo musical único, que combina cerca de dez tradições da música popular do país.

Tina e tinga são outros gêneros populares, enquanto tradições populares incluem músicas cerimoniais usada em funerais, iniciações e outros rituais, além da *broasca* e *kussundé* dos balantas, o *djambadon* dos mandingas e o *kundere* do Arquipélago dos Bijagós.

MÚSICA DI GUINÉ-BISSAU

Musica di Guiné-Bissau ta considerado di gumbé, i um stilo ki tene manga di ritimos, i musica principal kita representa Guiné fora di terra.

Palavra gumbé manga di bias ita usadu pa tchoma ou indica utros músicas di terra, ku tudu ita rifiri um stilo único ki djunta mas di ki dés (10) cultura di povu diferente di país.

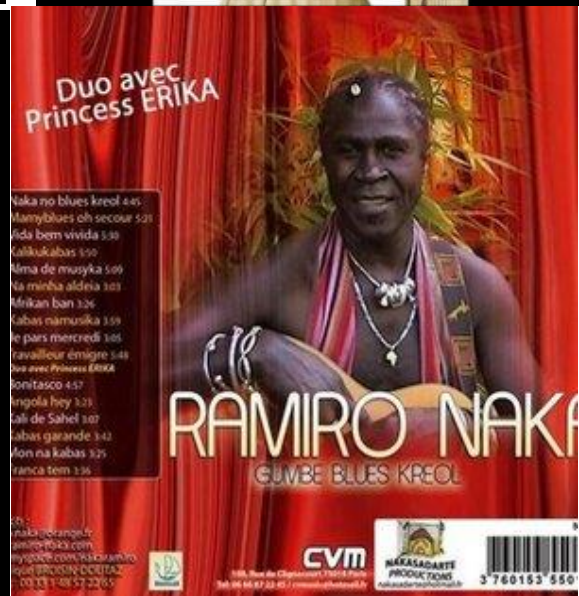
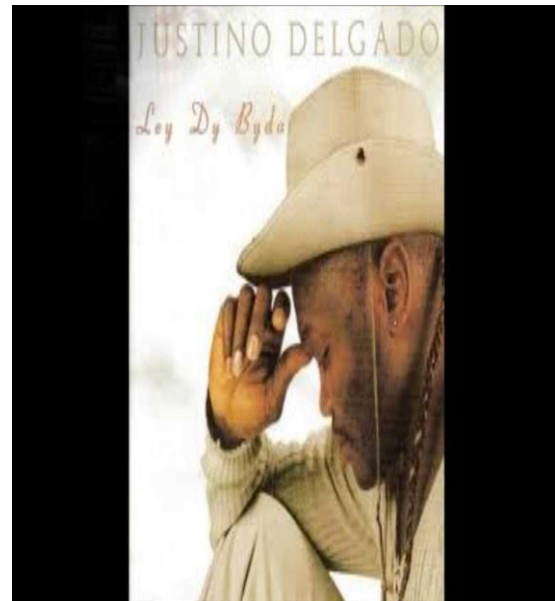
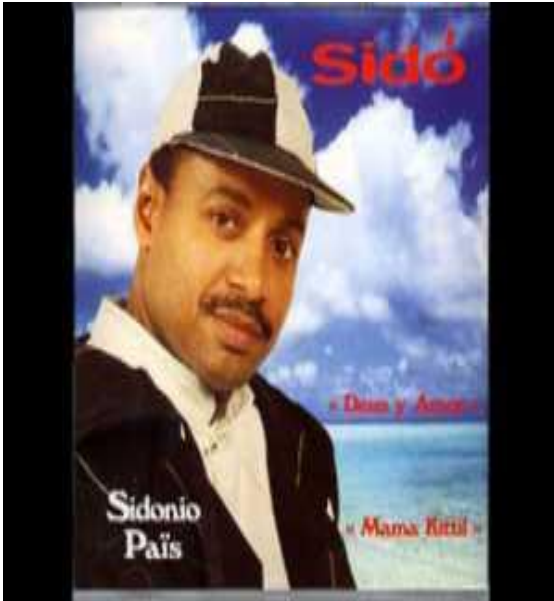
Tina ku tinga i um stilu di cultura popular kita uzadu na cirimonias di tchur ku utru cirimonias tambi, i sim diskici di brokça ku kussunde di balantas, djambadon ku korá di mandingas i kundere di budjugus.

OS PRINCIPAIS MÚSICOS GUINEENSES





ZÉ MANEL





BINHAN QUIMOR

AMOR SO AMOR

1- No tene amor no tene rikeza
No tene beleza no tem tudo
No tene tudo ki um terra misti
Pa da si povu

No tene mindjeres no tem jovens
Jovens balentis ku guireça **(2x)**
Crianças tudo cheios de amor
Abo i nha terra Guiné na cantau, amor!

Nô kriol i muito sabi
Kuta uninu pa um amor **(2x)**
Anos i um povo tau umildi
No na vivi no cana sipara, amor!

REF: AMOR, SO AMOR

ANOS I UM POVU KU CANA SIPARA

2- No tene matu no tem **tchuba**
No tem **tarafi** no tem **pís**
No ca misti arma pa mata cumpanher
No na vivi no cana sipara, amor!

No terra pikininu i **sabi kumpu**
I **pircis** son pa **pui** cabeça
Ala mininus pa pui na skola
Des kurida ki mundo **ticinu**

Ku no tem eh,eh,eh... oh,oh,oh,oh,oh

REF: (2X)

Nin sol
Nin tchuba
Nin friu cana siparanu
Amor, amor, amor

Nin fome
Nin dur
Nin cansera cana siparanu

Nin raiba
Nin **djus**
Ku fadi ódio cana siparanu

Glosariu

Pis -- peixe
Tarafi _mangue/manguezal
Sabi – saboroso
Kumpu – construir, compor
Pui – pôr
Ticinu – nos traz
Kuta – locução adverbial, *que está*
No cana sipara – nós não nos separamos
Pircis – preciso, particípio do verbo *pircisa*
Djus – briga da conversa
Ku fadi – que fará

Fontis di pesquisa

- INE, Guiné-Bissau
- www.anpguinebissau.org/
- www.forumafrika.com.br/pais%20guine.pdf

LIÇÃO I. PRONOMES PESSOAIS SUJEITO

<i>EXEMPLOS</i>	<i>GRAMÁTICA</i>																								
<p>- Bon dia! Bon dia! - Kuma? Bu sta bon? N' sta bon obrigadu. - Kuma? Kuma di familia? E sta ben. - Kuma di kurpu? Kurpu sta bon. - Djon, kuma di bu ermon? I sta ben. - Kuma di bos? No na ndjenha. - Aos, bo ka lanta sedu. - Bu durmi diritu?</p>	<p><i>1. Pronomes pessoais sujeito :</i> <i>o pronome (que significa estar em lugar do nome) indica uma unidade de palavra que se emprega em substituição do nome. No CrG os pronomes pessoais têm duas formas, a forma principal e a forma secundária.</i></p> <p style="text-align: center;"><i>a) forma principal</i></p> <table style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 30%;">1ª sg.</td> <td style="text-align: center;">N'</td> </tr> <tr> <td>2ª sg.</td> <td style="text-align: center;">BU</td> </tr> <tr> <td>3ª sg.</td> <td style="text-align: center;">I</td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> </tr> <tr> <td>1ª pl.</td> <td style="text-align: center;">NO</td> </tr> <tr> <td>2ª pl.</td> <td style="text-align: center;">BO</td> </tr> <tr> <td>3ª pl.</td> <td style="text-align: center;">E</td> </tr> </table>	1ª sg.	N'	2ª sg.	BU	3ª sg.	I			1ª pl.	NO	2ª pl.	BO	3ª pl.	E										
1ª sg.	N'																								
2ª sg.	BU																								
3ª sg.	I																								
1ª pl.	NO																								
2ª pl.	BO																								
3ª pl.	E																								
<p>- Kuma ki bu nomi? Ami, nha nomi i Pedru. - Abo i kal rasa? Ami i Mandjaku, abo gora? - Ami i Purtuguis. Djon, i ke? El i Balanta. - Ami n' pensa kuma i el. - Abos i ke ? Anos i Fransis. - Abos i Guinensi? Nau, anos i Senegalis, ma no pape, el i Gambianu. - Elis e tene novi anus e sta na tersera klas.</p> <p>- I ami/I ka ami. - I ka bardadi? I el.</p> <p>- Kuma di nhu? Nhu sta bon? N' sta bon, obrigadu. - Carnaval i un festa ku banhus ku banhas pudi bai tudu.</p>	<p style="text-align: center;"><i>b) forma secundária</i></p> <table style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 30%;">1ª sg.</td> <td style="text-align: center;">AMI</td> </tr> <tr> <td>2ª sg.</td> <td style="text-align: center;">ABO</td> </tr> <tr> <td>3ª sg.</td> <td style="text-align: center;">EL</td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> </tr> <tr> <td>1ª pl.</td> <td style="text-align: center;">ANOS</td> </tr> <tr> <td>2ª pl.</td> <td style="text-align: center;">ABOS</td> </tr> <tr> <td>3ª pl.</td> <td style="text-align: center;">ELIS</td> </tr> </table> <p><i>A forma secundária, que têm a função de dar mais ênfase ao sujeito, quando for presente, precede a forma principal.</i></p> <p><i>A forma secundária é usada sozinha somente com a função predicativa.</i></p> <p style="text-align: center;"><i>c) outras formas</i></p> <table style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 30%;">3ª sg. m.</td> <td style="text-align: center;">NHU</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">f.</td> <td style="text-align: center;">NHA</td> </tr> <tr> <td colspan="2"> </td> </tr> <tr> <td>3ª pl. m.</td> <td style="text-align: center;">BANHU(S)</td> </tr> <tr> <td>3ª pl. f.</td> <td style="text-align: center;">BANHA(S)</td> </tr> </table> <p><i>São derivadas das palavras portuguesas SENHOR(ES) E SENHORA(S) e do prefixo ba- que nas línguas africanas indica pluralidade</i></p>	1ª sg.	AMI	2ª sg.	ABO	3ª sg.	EL			1ª pl.	ANOS	2ª pl.	ABOS	3ª pl.	ELIS	3ª sg. m.	NHU	f.	NHA			3ª pl. m.	BANHU(S)	3ª pl. f.	BANHA(S)
1ª sg.	AMI																								
2ª sg.	ABO																								
3ª sg.	EL																								
1ª pl.	ANOS																								
2ª pl.	ABOS																								
3ª pl.	ELIS																								
3ª sg. m.	NHU																								
f.	NHA																								
3ª pl. m.	BANHU(S)																								
3ª pl. f.	BANHA(S)																								